

1. De zee is een orkest

Das Meer, das macht Musik · The music of the sea

Chorpartitur

Text: Armand van Assche
Music: Vic Nees 2000

Allegro maestoso

7

De zee is een or-kest,
Das Meer, das macht Mu-sik,
The mu-sic of the sea,

13

de zee is een or-kest, een or-kest, een or-kest
das Meer, das macht Mu-sik, macht Mu-sik, macht Mu-s
the mu-sic of the sea, of the sea, of the

19

Als het re-gent is de zee
Wenn es reg-net, ist das Meer
When it's rain-ing, then the sea

29

gro-te trom-mel, gro-te Re-gel-tjes van de re-gen
gro-ße Trom-mel, gro-ße Re-gen-trop-fen fall'n wie
like a drum-skin, like a drum-sticks of the rain beat

35

slaan er-op, Schle-gel drauf, riffs on it,
s. slaan er-op, -gel drauf, s on it.
Spat-ten bon-zen, Wel-len gisch-ten, don-nern,
Rain-drops drum it, drum it,

41

Dan komt de zon. Die blaast hoog van de
Son-ne steigt auf, und sie bläst von den
Out comes the sun. From on high like a

52

to - ren, in de wol - ken een war - me hoorn, tus - sen wan - gen als
 ho - hen Wol - ken - tiir - men ein war - mes Horn zwi - schen pral - len O -
 horn in tow' - ring cloud shapes, a warm, clear tone, with its cheeks just like

58 *mf* tempo di valse ♩ = 120

si - naas-ap-pels, si - naas-ap-pels, si - naas-ap-pels. En de
 ran - ge - ba - cken, Pus - te - ba - cken, Pu - ste - ba - cken. Und die
 po - me - gra - nates, po - me - gra - nates, po - me - gra - nates. An^d he

63

gol - ven met strijk - - licht, vi - o - le t d r - den
 Wel - len sind Gei - - gen, er - rö - tim - mern
 waves glow with sun's hue, like cel ing red

70

tot ach - ter hun o - kop - je on - der, kop - je
 bis hin - ter die Oh - en ü - ber - schäu - mend, ü - ber -
 all o - ver their fa - ping and they're div - ing, and they're

76 *rall. e dim.*

on - der, en wie - - - -
 schäu - mer n und wie - - - -
 div - inḡ ing and wav - - - -

als meeu - wen - vleu - gels, meeu - wen - vleu - gels, meeu - - - wen -
 wie Mö - wen - flü - gel, Mö - wen - flü - gel, Mö - - - wen -
 like flap - ping gulls' wings, flap - ping gulls' wings, flap - - - ping

mf

88 **Andante** ♩ = 80

vleu - gels. In het or - kest van de
 flü - gel. Wenn es Mu - sik gibt im
 gulls' wings. When mu - sic sounds in the

100

zee laat ik mij drij - ven op de rug als een noot tus - sen de
 Meer, lass' ich mich trei - ben auf der Flut wie die No - ten auf ih - ren
 sea, I like to float there on the surf like a note, u - pon the

107 *parlando*

no - ten - balk, no - ten - balk, no - ten - balk tot het licht uit - g
 Li - ni - en, Li - ni - en, Li - ni - en, bis das Licht schwi
 staff I float, like a note, like a note till the light s

114 **Tempo primo** ♩ = 96

krult nog wat schuim. Dat zijn emd. van de
 kräu - selt noch Schaum. Das sind sin gen von den
 waves, they make foam. These th which the mu -

120

zwart - ge - kle - de mu - si - cians
 schwarz - be - frack - ten Mi - si - cians
 si - cians wear on

131

.est, de zee is een or - kest, een or -
 u - sik, das Meer, das macht Mu - sik, macht Mu -
 the sea, the mu - sic of the sea, of the

een or - kest, een or - kest.
 macht Mu - sik, macht Mu - sik.
 see of the sea, ff of the sea.

2. Een Goochelaar

Ein Zauberer · The Conjuror

Espressivo

De zee is van wa - ter maar het
 Das Meer ist aus Was - ser, doch das
 The sea's full of wa - ter but the

wa - ter is o - lie ge - wor - den en de wol - ken zijn van de
 Was - ser ist Öl ge - wor - den und die Wol - ken, die sind aus
 wa - ter's been turned in - to black oil. And the sky that is full of

lucht maar de lucht zit vol rook - wol - ken
 Luft, doch die Luft ist voll Rauch - schwa - den,
 clouds, is now filled full of black smoke clouds.

zant is van het bos maar het bos i ge.
 san fliegt durch den Wald, doch der Wald ?-houz
 pheasants flew through woods they have cut +

Ik zou wil - len een gro - te goo - che - laar a. san ver - an - de - ren in
 Ach, wie ger - ne möcht' ich ein Zau - be - rr Ich Öl in Was - ser wie - der
 If I on - ly could do a con - jur - r the oil to change back in - to

wa - ter er ken en lucht
 wan - deln, ou - ken und Luft,
 wa - ter, white clouds and sky

en een do - r een le - vend bos vol fa -
 das ge - fäl' zum grü - nen Wald mit Fa -
 and the 'n - to liv - ing wood full of

zan - te Ik zou wil - len een gro - te een gro - te
 sa - ne Ach, wie gern möch - te ich doch ein gro - ßer
 phe - If I on - ly could learn how to do a

zijn die al - les kan ma - ken zo - als het was met niets in de
 sein, der al - les zu - rück - holt, wie's ein - mal war, mit nichts in den
 g. trick for ev' - ry - thing just to be as it was, with no ma - gic

mou - wen niets in de han - den en al - le vo - gels in de lucht.
 Är - meln, nichts in den Hän - den und al - len Vö - geln in der Luft!
 wand and noth - ing still hid - den and many bird - songs in the air!

3. Zwanen · Schwäne · Swans

Grazioso ♩ = 104



Zwa - nen zien er al - tijd zo nieuw uit,
 Schwä - ne se - hen im - mer so neu aus,
 Swans are al - ways dressed up in new clothes,



zo zon - dags, zo pas in bad ge - weest. Maar spe - len
 wie sonn - tags, frisch aus dem Bad he - raus. Doch Spie - ler
 so well - groomed, look - ing so fresh and clean. No play -



spet - te - ren in het wa - ter, dat doen zij niet
 Plant - schen ver - gnügt im Was - ser, das tun sie nic
 splash - ing a - bout in wa - ter, that's not for Zwā
 are



zijn niet vro - lijk. weg. Daar - om
 sind nicht lus - tig. fort. Da - bei
 nev - er cheer - ful. to leave, gent - ly



wie - - gen ne⁺ lan - - ge hals als
 wie - - gen lan - - ge Hals, als
 weav - ing a heir long white necks, like



met en zo droe - vig dat ze kij - ken.
 wi^r Und wie trau - er - voll sie bli - cken!
 v. and they look so sad and mourn - ful.



Zwā nen kun - nen geen tra - - nen la - ten.
 Schwa - ne ken - nen ja kei - - ne Trā - nen.
 Swans will nev - er know how to let tears fall.

40 **poco meno** ♩ = 80

Maar zwem - men, dat kun - nen zij, sta - tig drij - ven al - tijd
 Doch Schwim - men, das kön - nen sie, ma - jes - tä - tisch glei - ten,
 Yet swim - ming, that they can do, grave - ly mov - ing ev - er

45 *cresc.* *mf*

recht voor - uit als wit - te boot - jes met on - zicht - ba - re roei - spa - nen.
 gra - de - aus wie wei - ße Boo - te, doch die Rie - men sind un - sic' bar.
 on - ward bound, like small white row - boats with in - vi - si - ble hid - ers.

48 **poco con moto** ♩ = 96

En op - eens ver - an - dert al - les van kl - vleu - gels
 Aber dann, wie an - ders ist nun das ven. Flü - gel
 As we watch, the whole scene chan - ges .neir wings spread

52 *mf*

o - pen - slaan en zich rek - ken in de
 aus - ge - spannt, lang - ge - he - ben ü - bern
 o - pen wide and their - stretched out, they use

55 *dim.* *r* **più mosso** ♩ = 116

spie - gel - ver. Dan kraait het
 Spie - g si - hers. Dann spritzt das
 wa - ter mir - ror. The wa - ter

ter van ple - zier en klapt in zijn han - den.
 was - ser, froh er - regt, und klatscht in die Hän - de.
 cries out with de - light and claps with en - joy - ment.

4. Er springen ...

Mir springen flinke Katzen · It feels like little kittens

Allegretto ♩ = 144 ♩ = 72

1 Pfte I Solo *mf*

Er sprin - gen vlu - ge kat - ten in mijn
 Mir sprin - gen flin - ke Kat - zen in den
 It feels like lit - tle kit - tens in my

7 Tutti

vin - gers en die wil - len spe - len, en die wil - len spe - le
 Fin - gern, und die wol - len spie - len, und die wol - len spie -
 fin - gers, read - y to be play - ful, read - y to be play

12 *8va* Solo

Er we - gen in mijn
 Mir juck - beln in den
 And now I feel a lit - tle

17 Tutti

te - nen en die wil - len die wil - len zwem - men.
 Ze - hen, und die wol - len und die wol - len schwim - men.
 itch - ing, want - ing to go want - ing to go swim - ming.

22 Solo

Er krui - pen krie - bels naar mijn wan - gen,
 Mir kriecht ein Pri - ckeln in die Wan - gen,
 I feel a crink - ling near my checks now

Tutti Solo

- ten la - chen, en die wil - len la - chen, la - ha - ha -
 - len la - chen, und die wol - len la - chen, la - ha - ha -
 a. can't stop laugh - ing, and I can't stop laugh - ing, laugh - -

Tutti Solo

33 *Tutti* *Solo*

ha - chen, la - ha - ha - ha - chen. Er drij - ven dro - men door mijn
 ha - chen, la - ha - ha - ha - chen. Mir trei - ben Träu - me durch die
 - ing, laugh - - - ing. My hair has such i - ma - gi -

39 *Tutti* *Solo rallentando e diminuendo*

ha - ren en die wil - len rei - zen, en die wil - len rei - zen. Soms vliegt er een
 Haa - re, und die wol - len rei - sen, und die wol - len rei - sen. Mir wir - belt ein
 na - tion: trav - el and ad - ven - ture, trav - el and ad - ven - ture. Or some - times a

46 *poco meno* ♩ = 63 *p* *Tutti*

stof - je in mijn oog en dat wil we - nen, en dat wil
 Stäub - chen in mein Aug und das muss wei - nen, und das muss
 dust speck in my eye: I feel like cry - ing, I feel lit

53 *Solo* *Avanti* ♩ = 88 *rall. ter* *tr.* ♩ = 144 ♩ = 72

Maar al - tijd zit er een vo - gel - tje in mijn ke
 Doch all - zeit sitzt mir ein Vö - gel - chen tief im H
 But there is al - ways a lit - tle bird in my thro.

dat wil zin - gen,
 nd das will sin - gen,
 that keeps on sing - ing,

63

zin - ge, zin - ge, zin - gen, zin - gen, zin - ge, zin - ge, zin - gen,
 sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen, sin - gen,
 sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing

69 *Solo mf* *Solo p* *Tutti* **1**

zin - ge zin - ge, zin - gen, zin - gen, zin - gen,
 sin - ge zin - ge, zin - gen, sin - gen, sin - gen,
 sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing, sing - ing,

Tutti *Solo p* *Tutti* **1**

poco a poco stringendo

dat wil zin - - - - gen.
 nd das will sin - - - - gen.
 that keeps on sing - - - - ing!